

bản tin MỤC VỤ

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH
2121 APOLLO RD, GARLAND, TX 75044
DMHCG.ORG | (972) 414-7073

CHÚA NHẬT XXXIV THƯỜNG NIÊN [A] † 22/11/2026

ÔBACE thân mến,

Lễ Chúa Kitô Vua được Đức Thánh Cha Piô XI thiết lập vào năm 1925, sau cuộc Đại Chiến Thế Giới lần thứ nhất, để nhắc nhở mọi người chính Chúa Giêsu Kitô là Vua hoàn vũ, là Chủ mọi cõi lòng. Từ bao đời nay, con người với sự thông minh và khoa học tiến bộ, đã muốn tự xưng hoặc được mọi người tung hô là vua: vua dầu hỏa, vua bóng đá… Rồi từ đó thống trị, chiếm đoạt, hạ thấp phẩm giá con người. Trong khi đó Chúa Giêsu lại đưa ra một bí quyết để làm lớn, để làm chủ, để làm vua là phục vụ. "Con Người đến để phục vụ chứ không phải để được phục vụ" (xem Mt 20:28). Những câu chuyện Chúa Giêsu cho đám đông dân chúng ăn no nê, chữa lành mọi bệnh tật, rửa chân cho các môn đệ minh chứng điều đó. Nhất là Ngài đã chịu tử nạn và phục sinh để hiến mạng sống cho mọi người cũng như nuôi dưỡng mọi người qua Bí tích Thánh Thể.

Trong tuần này, chúng ta cũng mừng lễ các thánh Tử Đạo tại Việt Nam, tổ tiên chúng ta đã anh dũng sống và chết cho đức tin. Rồi sau đó, chúng ta mừng Lễ Tạ Ơn.

Chúng ta cám ơn Thiên Chúa vì mọi ân huệ đã lãnh nhận ở đời này và xin các tiền nhân anh dũng phù trợ chúng ta trung kiên và nhiệt thành sống đức tin để cùng với mọi loài tuyên xưng Đức Giêsu Kitô là Chúa các chúa, là Vua muôn vua hầu làm vinh danh Đức Chúa Cha.

Mừng Lễ các thánh Tử Đạo tại Việt Nam và Lễ Tạ Ơn đến ÔBACE.

Lm. Phanxicô Assisi Đặng Phước Hòa, CSsR.

Quản xứ



MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH | GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP | 2121 W APOLLO RD, GARLAND, TX 75044

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- *Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.*
- *Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.*

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ



Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office (972) 414-7073
Thứ Hai – Sáu, Chúa Nhật: 9 AM – 2 PM | Thứ Bảy Đóng cửa

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

CHÚA NHẬT

Lễ Chiều Thứ Bảy	*5 PM, 7 PM (Eng)
Lễ I (Lễ Gia Đình)	7 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên)	9 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)	12:15 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình)	5 PM

THỨ HAI – THỨ SÁU

Thánh Lễ	7 AM & 7 PM

THỨ BẢY

Khấn Đức Mẹ HCG	5:30 PM
Thánh Lễ	8 AM, *5 PM & 7 PM

THỨ NĂM TUẦN 2 TRONG THÁNG

Benediction † Corpus Domini	7:30 PM

THỨ SÁU TRONG TUẦN

Chầu Lượt	7:30 AM – 6:30 PM
Chầu sau Thánh Thể	7:30 PM

Giải Tội
- Thứ Hai – Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều
  Chúa Nhật không có Giải tội

Rửa Tội
- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2

Lớp Giáo Lý Dự Tòng - Dự Bị Hôn Nhân
- Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ

Hôn Phối
- Cần làm hồ sơ Hôn Phối tại Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới

Xức Dầu
- Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (469) 797-8070 / (214) 924-8359

Đám Tang
- Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo xứ hoặc (469) 797-8070

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

Giáo Lý 11:00 – 12:00 | Việt Ngữ 14:00 – 15:00
Thánh Lễ 12:15 | TNTT 15:15 – 16:15

CHÁNH XỨ
Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, CSsR

PHÓ XỨ

Lm Giuse Đinh Tú, CSsR	(469) 797-8070
Lm Martin Nguyễn Cát, CSsR	(346) 490-9800

PHÓ TẾ

Vincent Đàm Hữu Thư	(972) 523-0037
Giuse Phạm Hào	(816) 258-1475

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

Phạm Tân	(972) 414-7073

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Chu Đức Thịnh	(214) 454-6643

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Trần Ánh Kim	(214) 606-1956

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Nguyễn Jason Chính	(214) 924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ

Đoàn Xuân Định	(214) 514-8551

BAN THỪA TÁC VỤ RƯỚC LỄ

Nguyễn Thông	(972) 977-5037

BAN THỪA TÁC VỤ SÁCH THÁNH

Nguyễn Anh Linh	(214) 454-1753

BAN GIÚP LỄ

Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523

CA ĐOÀN

Thánh Linh	(214) 289-9581
Trinh Vương	(469) 556-9479
Augustine	(971) 227-6235
Fiat	(214) 529-5698
Thiếu Nhi	(214) 207-8548
Gioan Vianney	(469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

DỰ BỊ HÔN NHÂN & ĐẠI DIỆN TÒA ÁN HÔN PHỐI

Lê Văn Tới	(972) 422-0331

CT THĂNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH

Nguyễn Lý	(469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đinh Thanh Tú	(469) 797-8070

BAN GIÁO LÝ

Sr. Nguyễn Mai Grace, CMR	(417) 425-5160

BAN VIỆT NGỮ

Phan Thanh	(214) 603-7674

HỘI PHỤ HUYNH

Đỗ Trọng Nghĩa	(214) 695-5428

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ

Phêrô Võ Thái Thomas	(972) 352-9042

BAN GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Phó Tế Đàm Hữu Thư	(972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Lê Hữu Khanh	(469) 732-7248

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Đỗ Thị Minh Tâm	(214) 326-5058

HỘI ĐẠO BINH ĐỨC MẸ

Đào Vũ Thu Hương	(469) 525-8044

HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Vũ Kim Oanh	(469) 831-4848

ĐOÀN THANH NIÊN PHANXICO ASSISI

Nguyễn Phi Thoại Hưng	(214) 517-1539

MỤC VỤ GIỚI TRẺ

Trần Linda	(903) 975-3678

NHÓM NGUỒN SỐNG

Nguyễn Trí	(214) 406-3475

NHÓM LÀM ĐẸP NHÀ CHÚA

Đào Huy Lâm	(469) 396-2321

NHÓM BẢO TRÌ TT AN PHONG

Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236

BAN TRẬT TỰ

Nguyễn John Phú	(469) 360-5880

BAN AN NINH

Nguyễn Chí Dũng	(469) 544-6506
Phan Johnny	(469) 996-5933
Nguyễn Phong Allan	(214) 727-8107

SAFE ENVIRONMENT OFFICER

Trần T T Nga	(972) 890-7917
Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523

NHÓM BÁC ÁI

Trịnh Diễm Phước	(972) 489-1171

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS

Nguyễn Timothy	(714) 865-6543

HỘI QUÁN GIÁO XỨ

Nguyễn Tiến Đạt	(972) 414-4672

NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)

Văn Phòng Giáo Xứ	(972) 414-7073

ĐẠI DIỆN BẢO TRỢ ƠN GỌI

Nguyễn Huy Phong	(214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
GK 2: Phạm Huy Thể	(214) 603-2330
GK 3: Nguyễn Ngọc Minh	(469) 274-5400
GK 4: Nguyễn Bình	(469) 878-0510
GK 5: Ngô Suốt	(972) 644-5790
GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý	(214) 478-7575
GK 7: Nguyễn Hưng	(972) 559-0081
GK 8: Nguyễn Đức Minh	(972) 768-0787
GK 9: Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
GK 10: Ngô Thị Định	(214) 315-5351
GK 11: Lê Tấn Dũng	(214) 299-9165
GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn	(972) 679-7339

www.dmhcg.org dmhcggarland@gmail.com
www.facebook.com/MotherofPerpetualHelpParish

100826

TUẦN PHỤNG VỤ

11 2026

22 Chúa Nhật XXXIV Thường Niên **Lễ Chúa Kitô Vua**
23 Thứ Hai, Thánh Côlumban, viện phụ, **(n)**
Thánh Cơlêmentê I, giáo hoàng, tử đạo, (n)
24 Thứ Ba, Tuần 34 Thường Niên
25 Thứ Tư, Thánh Catarina Alêxanria, trinh nữ, tử đạo, **(n)**
26 Thứ Năm, Lễ Tạ Ơn **(Thanksgiving)**
27 Thứ Sáu, Tuần 34 Thường Niên
28 Thứ Bảy, Tuần 34 Thường Niên
29 Chúa Nhật I Mùa Vọng

- Ghi chú: **(n)** Lễ nhớ không buộc; **(N)** Lễ nhớ buộc

Đọc Kinh Tôn Vương



Chúa Nhật 22/11/2026 @7 PM

GK1	**Ô/B Hoàng Vang**	**945-227-5338**
	4101 Herald Dr, Garland, TX 75044	
GK3	**Bà Kim Hunt**	**469-816-7481**
	3229 March Ln, Garland, TX 75042	
GK8	**Ô/B Phạm Phụng**	**971-407-0662**
	1905 Meadowview Dr, Garland, TX 75043	

XIN PHÉP LÀNH TÒA THÁNH
Wedding Anniversary

Văn Phòng sẽ nhận Đơn Xin Phép Lành Tòa Thánh
từ ngày 8/11/2026 tới ngày 29/11/2026
cho các gia đình kỷ niệm hôn phối
10,15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80 năm.

Lệ Phí là $80

Xin đến Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc.

Tiệc Mừng Thanksgiving
CHÚA NHẬT 22/11/2026

Kính mời cộng đoàn dân Chúa tới Hội Trường An Phong
sau các thánh lễ 7 AM, 9 AM và 12:15 PM

Để cùng nhau gặp gỡ và tạ ơn Thiên Chúa
dịp lễ Thanksgiving này.

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ ĐÓNG CỬA

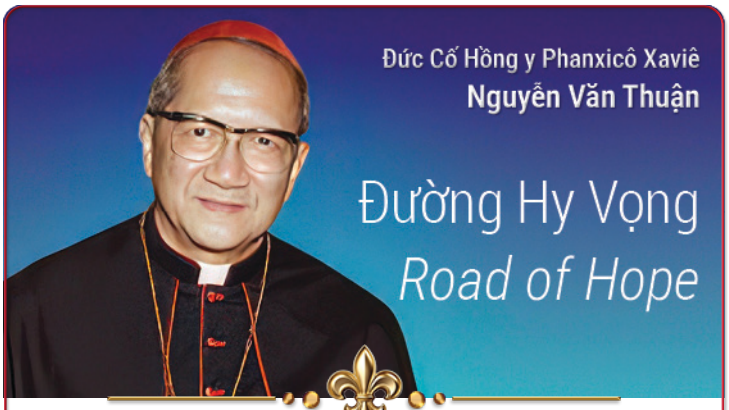
Dịp lễ Thanksgiving Văn phòng Giáo Xứ đóng cửa
từ Thứ Năm ngày 26/11 đến Chúa Nhật ngày 29/11.

Các lớp Giáo Lý, Việt Ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể
sẽ nghỉ lễ ngày Chúa Nhật 29/11/2026.



THE MONTH OF NOVEMBER IS DEDICATED TO THE
SOULS IN PURGATORY

Alleluia! Nếu ai yêu mến Thầy, thì sẽ giữ lời Thầy, và Cha Thầy sẽ yêu thương người ấy, và Chúng Ta sẽ đến và ở trong người ấy. Ga 14, 23



"Chúa Thánh Thể và Mẹ Maria là bí quyết sức mạnh của con trên đường Hy vọng. Tất cả các tinh tú dù sáng láng, bao la đến đâu cũng không sánh được với trái đất nhỏ hẹp này".

Đường Hy Vọng, số 733

giải đáp thắc mắc CÔNG GIÁO

Q&A: *Thưa Cha, trong Thánh Lễ, khi đọc kinh Lạy Cha con thấy cha chủ tế và các cha đều dang tay, vậy cử chỉ dang tay này có ý nghĩa gì và lịch sử của nó bắt đầu từ khi nào? Giáo dân khi đọc kinh Lạy Cha có được phép dang tay như các cha không?*

Trong phụng vụ Công giáo, cử chỉ linh mục dang hai tay khi đọc kinh Lạy Cha được gọi là tư thế Orans, bắt nguồn từ tiếng Latinh, có nghĩa là cầu nguyện. Đây là tư thế đứng cầu nguyện với hai tay dang rộng, lòng bàn tay hướng lên hoặc hướng về phía trước. Cử chỉ này không đơn thuần là một hành động bên ngoài, nhưng diễn tả tâm tình cầu nguyện, phó thác và vai trò của linh mục khi dâng lời cầu nguyện lên Thiên Chúa thay mặt cộng đoàn. Tư thế dang hai tay đã có từ rất lâu trước khi Kitô giáo xuất hiện. Trong truyền thống Do Thái thời Cựu Ước, người ta thường giơ tay lên khi cầu nguyện và thờ phượng Thiên Chúa. Trong sách Xuất Hành 17,11-12, chúng ta thấy ông Môsê giơ hai tay lên cầu nguyện trong cuộc chiến chống lại quân Amalek. Khi ông giơ tay, dân Israel chiến thắng; khi ông mỏi tay, Aaron và Hur phải nâng đỡ hai tay ông. Trong Thánh Vịnh 28,2, tác giả cầu xin Thiên Chúa lắng nghe lời mình khi giơ tay hướng về cung thánh. Thánh Phaolô cũng nhắc đến cử chỉ này trong thư thứ nhất gửi Timôthê 2,8: "Vậy tôi muốn rằng người nam hãy cầu nguyện ở mọi nơi, tay giơ lên trời, lòng thánh thiện, không giận hờn, không xung khắc." Ngay từ những thế kỷ đầu của Kitô giáo, các tín hữu đã sử dụng tư thế Orans khi cầu nguyện. Chúng ta còn tìm thấy những hình ảnh người cầu nguyện với hai tay dang rộng trong các bức họa tại những hang toại đạo ở Rôma. Điều đáng chú ý là trong Giáo hội sơ khai, không chỉ các linh mục mà cả giáo dân cũng thường cầu nguyện trong tư thế dang hai tay. Đây là một trong những tư thế cầu nguyện phổ biến của các Kitô hữu thời đó. Qua dòng lịch sử phụng vụ, tư thế dang tay dần trở thành cử chỉ đặc biệt của vị chủ tế trong các lời nguyện phụng vụ, trong khi tư thế chắp tay cũng ngày càng phổ biến trong truyền thống phụng vụ Tây phương.

Trong Thánh lễ ngày nay, khi đọc kinh Lạy Cha, linh mục chủ tế dang hai tay theo quy định của Quy chế Tổng quát Sách lễ Rôma, số 152. Trong Thánh lễ đồng tế, các linh mục đồng tế cũng dang tay đọc kinh này theo quy định tại số 237. Cử chỉ này diễn tả vai trò của linh mục trong tư cách người chủ sự phụng vụ, thay mặt Đức Kitô và phục vụ cộng đoàn dân Chúa. Khi đọc kinh Lạy Cha, linh mục không chỉ cầu nguyện với tư cách một cá nhân, nhưng còn dâng lời cầu nguyện của toàn thể cộng đoàn lên Thiên Chúa Cha. Đây là lời cầu nguyện chung của gia đình Thiên Chúa, được kết hợp trong Đức Kitô và cùng hướng về Chúa Cha.

Cử chỉ dang hai tay còn mang một ý nghĩa thiêng liêng rất đẹp khi chúng ta liên kết nó với hình ảnh Đức Kitô trên thập giá. Chính Chúa Giêsu đã dang rộng đôi tay để ôm lấy nhân loại, hiến dâng mạng sống mình vì tình yêu và mở ra con đường cứu độ cho chúng ta. Vì thế, khi linh mục dang tay đọc kinh Lạy Cha, cử chỉ ấy cũng gợi nhắc cộng đoàn về tình yêu hy sinh của Đức Kitô. Nhờ cuộc khổ nạn và phục sinh của Người, chúng ta được trở nên con cái Thiên Chúa và có thể thân thưa với Ngài bằng hai tiếng "Abba, Lạy Cha".

Về phía giáo dân, Quy chế Tổng quát Sách lễ Rôma không quy định một tư thế tay bắt buộc chung khi đọc kinh Lạy Cha. Tại một số nơi, giáo dân có thói quen chắp tay; tại những nơi khác, họ dang tay hoặc nắm tay nhau. Tuy nhiên, cần phân biệt giữa cử chỉ phụng vụ của linh mục chủ tế và những thói quen đạo đức của cộng đoàn. Giáo dân nên tuân theo những hướng dẫn phụng vụ của giáo phận và cộng đoàn mình. Điều quan trọng không phải là bắt chước cử chỉ của linh mục, nhưng là cùng hiệp thông trong tâm tình cầu nguyện và ý nghĩa của lời kinh. Cử chỉ dang tay khi đọc kinh Lạy Cha cũng nhắc nhở mỗi người Kitô hữu phải biết mở rộng tâm hồn trước mặt Thiên Chúa. Hai bàn tay mở ra diễn tả một con người khiêm tốn, biết mình cần đến tình thương và ân sủng của Chúa. Đồng thời, đó cũng là hình ảnh của một tâm hồn sẵn sàng đón nhận và trao ban tình yêu. Khi chúng ta gọi Thiên Chúa là Cha, chúng ta cũng phải biết nhìn nhận những người chung quanh là anh chị em của mình. Chúng ta không thể gọi Thiên Chúa là Cha mà lại khép kín lòng mình trước những người nghèo khổ, đau yếu, cô đơn và cần được yêu thương.

Như vậy, tư thế Orans là một truyền thống cầu nguyện rất cổ xưa, có nguồn gốc từ thời Cựu Ước và được các Kitô hữu sử dụng ngay từ những thế kỷ đầu. Trong phụng vụ ngày nay, cử chỉ ấy diễn tả vai trò cầu nguyện của linh mục chủ tế và các linh mục đồng tế, đồng thời nhắc nhở chúng ta về đôi tay dang rộng của Đức Kitô trên thập giá. Đó là đôi tay đã mở ra để đón nhận nhân loại, tha thứ tội lỗi và đưa chúng ta trở về với Chúa Cha. Khi linh mục dang hai tay đọc kinh Lạy Cha, chúng ta được mời gọi không chỉ mở miệng để đọc lời kinh, nhưng còn mở rộng tâm hồn để đón nhận tình yêu của Thiên Chúa và trao ban tình yêu ấy cho mọi người. Đôi tay dang rộng trong cầu nguyện phải trở thành đôi tay biết phục vụ, chia sẻ, nâng đỡ và tha thứ. Đó chính là cách chúng ta biến lời kinh Lạy Cha thành đời sống Kitô hữu mỗi ngày

Q&A: *Father, during Mass, when we pray the Our Father, I notice that the presiding priest and the other priests extend their hands. What is the meaning of this gesture, and when did this practice begin? Are the faithful also allowed to extend their hands like the priests when praying the Our Father?*

In Catholic liturgy, the gesture of the priest extending both hands while praying the Our Father is called the Orans posture, a term derived from the Latin word meaning "praying." It is a posture of prayer in which a person stands with both arms extended outward, with the palms facing upward or forward. This gesture is not merely an external action; it expresses an attitude of prayer, surrender, and the priest's role in offering prayers to God on behalf of the community. The practice of extending both hands in prayer dates back long before the emergence of Christianity. In the Jewish tradition of the Old Testament, people often raised their hands when praying and worshiping God. In Exodus 17:11–12, we see Moses raising his hands in prayer during the battle against the Amalekites. Whenever Moses held up his hands, the Israelites prevailed; when his hands grew tired, Aaron and Hur supported them. In Psalm 28:2, the psalmist asks God to hear his prayer as he raises his hands toward the sanctuary. Saint Paul also refers to this gesture in 1 Timothy 2:8: "It is my wish, then, that in every place the men should pray, lifting up holy hands, without anger or argument." From the earliest centuries of Christianity, believers used the Orans posture when praying. Images of people praying with their arms extended can still be found in the ancient paintings of the catacombs in Rome. Interestingly, in the early Church, not only priests but also laypeople commonly prayed with their arms extended. This was one of the familiar prayer postures among Christians at that

time. Throughout the history of the liturgy, the extended-hands posture gradually became a distinctive gesture of the presiding priest during liturgical prayers, while the practice of folding one's hands also became increasingly common in the Western liturgical tradition.

In today's celebration of the Mass, the presiding priest extends both hands when praying the Our Father, according to the General Instruction of the Roman Missal, paragraph 152. During a concelebrated Mass, the concelebrating priests also extend their hands while praying this prayer, as indicated in paragraph 237. This gesture expresses the priest's role as the presider of the liturgy, acting in the person of Christ and serving the community of God's people. When praying the Our Father, the priest does not pray merely as an individual, but offers the prayer of the entire community to God the Father. It is the common prayer of God's family, united in Christ and directed toward the Father. The gesture of extending both hands also carries a beautiful spiritual meaning when we connect it with the image of Christ on the Cross. Jesus stretched out His arms to embrace humanity, offering His life out of love and opening the way to salvation for us. Therefore, when the priest extends his hands while praying the Our Father, this gesture also reminds the congregation of Christ's sacrificial love. Through His Passion and Resurrection, we have become children of God and are able to address Him with the intimate words, "Abba, Father."

As for the laity, the General Instruction of the Roman Missal does not prescribe one universally mandatory hand posture for the faithful when praying the Our Father. In some places, the faithful customarily fold their hands; in others, they extend their hands or hold hands with one another. However, it is important to distinguish between the liturgical gesture of the presiding priest and the devotional practices of the congregation. The faithful should follow the liturgical guidelines established by their diocese and local community. What matters most is not imitating the priest's gesture, but sharing in the same spirit of prayer and the meaning of the prayer itself. The gesture of extending one's hands while praying the Our Father also reminds every Christian to open their heart before God. Open hands express the humility of a person who recognizes the need for God's love and grace. At the same time, they symbolize a heart that is ready to receive and share love. When we call God our Father, we must also recognize the people around us as our brothers and sisters. We cannot call God our Father while closing our hearts to those who are poor, sick, lonely, and in need of love and compassion.

In conclusion, the Orans posture is a very ancient tradition of prayer that originated in Old Testament times and was adopted by Christians from the earliest centuries of the Church. In today's liturgy, this gesture expresses the prayerful role of the presiding priest and the concelebrating priests, while also reminding us of the outstretched arms of Christ on the Cross. These are the arms that opened wide to embrace humanity, forgive our sins, and lead us back to the Father. When the priest extends both hands while praying the Our Father, we are invited not only to open our mouths to recite the prayer, but also to open our hearts to receive God's love and share that love with everyone. Our outstretched hands in prayer must become hands that serve, share, support, and forgive. This is how we transform the prayer of the Our Father into our Christian way of life each day. ✠

LẦN 2



❤ Ông Giuse Trần Ngọc Chương và bà Matta Nguyễn Thị Anh hiện nay cư ngụ tại Richardson, dự định kết hôn.

Ai biết đôi này có ngăn trở về hôn nhân theo Giáo Luật, xin báo cho Cha Xứ biết.

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân Lễ Thành Hôn tuần qua của

Anh Justyn Jongmin An & chị Vy Thảo Nguyễn Đỗ

Nguyện xin Thiên Chúa và Mẹ Maria ban cho gia đình anh chị được sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

XIN CỘNG ĐOÀN HỢP Ý CẦU NGUYỆN

Từ ngày 1 tháng 12 năm 2026, nếu ai muốn xin cộng đoàn hợp ý cầu nguyện cho những người thân, bạn bè đang đau yếu hoặc gặp khó khăn trong cuộc sống, vv…. Các ý cầu nguyện sẽ được đăng trên Bản Tin hàng tuần để mọi người thêm lời cầu nguyện. Xin gửi thư, email hoặc gọi Văn Phòng Giáo Xứ.

Tên người xin: _____
Điện thoại: _____
Ý cầu nguyện: _____

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*



LỚP CHUẨN BỊ CHO BÍ TÍCH RỬA TỘI

Người đỡ đầu và các cha và mẹ có con xin rửa tội tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cần theo học "Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội".

Lớp học giúp các người đỡ đầu và các cha mẹ chuẩn bị tâm hồn và kiến thức để sống đời sống Kitô hữu với niềm tin của Giáo Hội sau khi được rửa tội.

Nội dung chính của lớp thường bao gồm:

- Tìm hiểu về bí tích Rửa Tội.
- Ý nghĩa của bí tích Rửa Tội trong đạo Công giáo.
- Dấu chỉ bên ngoài của bí tích (nước, lời nguyện).
- Tầm quan trọng của việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội.
- Vai trò và trách nhiệm của cha mẹ và người đỡ đầu.
  - Giấy chứng nhận có giá trị trong vòng 3 năm sau khi học, nên có thể học trước.
  - Có thể học tại giáo xứ khác và nộp giấy chứng nhận cho văn phòng giáo xứ khi nộp đơn.
  - Lớp sẽ được mở mỗi tháng một lần, tối Thứ Sáu lúc 8 PM, tuần thứ hai trong tháng tại Nhà Nguyện.

✚ **Tháng 12: Lớp học Thứ Sáu 4/12 lúc 8 PM**
Rửa Tội Thứ Bảy 12/12 lúc 1 PM

- Sau khi đã học xong Lớp chuẩn bị cho bí tích rửa tội, xin đến Văn Phòng Giáo Xứ nộp đơn xin rửa tội. Nếu không nộp đơn xin không tự ý đến rửa tội.

Phải ghi danh 1 tuần trước khi có lớp học

Xin gọi VP Giáo Xứ (972) 414-7073 để ghi danh & biết thêm chi tiết.

Học online tại *Infant Baptism Course for Parents and Godparents*





Legion of Mary

Curia Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội
Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

THƯ MỜI

Kính thưa quý ông bà và anh chị,

Nhân dịp lễ kính Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội ngày 8 tháng 12 năm 2026, Legio Mariae chúng tôi trân trọng kính mời quý hội viên hoạt động, tán trợ và cộng đoàn dân Chúa tới tham dự ngày Tổng Hội Thường Niên được tổ chức vào:

Thứ Bẩy ngày 5 tháng 12 năm 2026
Tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Chương trình buổi lễ như sau:

7:30 sáng, Kinh Khai Mạc - Kinh Tessera
8:00 sáng, Thánh lễ
9:00 sáng, Dùng Điểm Tâm và Sinh Hoạt tại hội trường Thánh Alphongsô

Hội Đạo Binh Đức Mẹ trân trọng kính mời quý ông bà anh chị, những người con trong gia đình đức tin, có lòng yêu mến Mẹ đến tham dự để chúc tụng, tôn vinh Chúa và tạ ơn Mẹ. Đây cũng là dịp để chúng ta có thể gặp gỡ, hàn huyên, chia sẻ kinh nghiệm trong hành trình Đức Tin. Nguyện xin Thiên Chúa Ba Ngôi và Mẹ Maria nhân lành ban tràn đầy hồng ân xuống trên quý ông bà và anh chị.

Khán — Cha Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoa CsSR

Trưởng Curia — Maria Đào V Thu-Hương

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ

LOST & FOUND

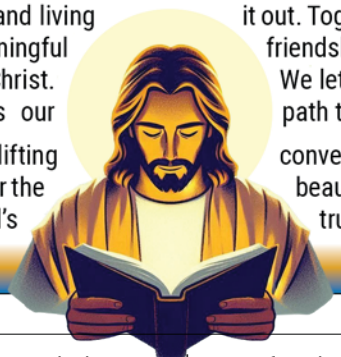
Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.

Spotlight on Scripture: Young Adult Bible Study

Tuesdays | 7:00 PM | Alphonsus Building, Room 220

All young adults (age 18 to 33) are invited to Spotlight on Scripture, a Catholic Bible study where we seek to know God more deeply by loving His Word and living it out. Together, we grow in faith, build meaningful friendships, and strive to live more like Christ. We let Scripture be the light that guides our path to His truth.

Join us for uplifting conversation and the chance to uncover the beauty of Scripture while shining God's truth into the world.



RENEW

DCYC 2027

DALLAS CATHOLIC YOUTH CONFERENCE
ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ CÔNG GIÁO DALLAS

Đại Hội Giới Trẻ do Giáo Phận Dallas tổ chức là một cơ hội tốt cho các em có thêm lòng yêu mến Chúa qua các buổi hội thảo, giờ Chầu Thánh Thể, và sinh hoạt với các em của những giáo xứ khác trong giáo phận. Đại hội giới trẻ này dành cho những em Trung Học (lớp 9-12) và sẽ được tổ chức vào ngày 12-14 tháng 2, 2027 tại Frisco Convention Center. Lệ phí là $230.00 và ngày hạn chót để ghi danh và nộp đơn tại văn phòng KGD: Chúa Nhật ngày 31 tháng 12, 2026.

Xin liên lạc Cô Linda Trần (903) 975-3678 để biết thêm chi tiết hoặc có thể để ghi danh online QR code trong BTMV.

ONLINE REGISTRATION
https://forms.gle/5aTtXgKX9HsBtvpT8

Dallas Catholic Youth Conference (DCYC)
Sponsored by the Catholic Diocese of Dallas

WHAT: DCYC Đại Hội Giới Trẻ Công Giáo Dallas
WHO: High School Students - các em lớp 9 - 12
WHEN: February 12-14, 2027
WHERE: Embassy Suite Hotel
Frisco Convention Center, Frisco TX

FEE: $230
GHI DANH: NOW - Dec 28, 2026

REGISTER BY

- picking up the registration forms in KGD office, or
- scanning QR code below for online registration

For information on Scholarship opportunities
(available for first time attendees)

Liên lạc
Cô Linda Trần
(903) 975-3678
dmhcg.yam@gmail.com

DCYC Scholarship Forms Due: December 6, 2026

Bishop's Annual Appeal
FOR CATHOLIC MINISTRIES

YOUTH, YOUNG ADULT, & CAMPUS MINISTRIES
DIOCESE OF DALLAS

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

The Thirty-Fourth Sunday: Christ the King

"Christ the King: The King Who Reigns Through Love"

My dear brothers and sisters in Christ,

Today, as we celebrate the Solemnity of Our Lord Jesus Christ, King of the Universe, the Church invites us to reflect on the kingship of Jesus through the powerful Gospel of Matthew. This Gospel presents us with a remarkable image of Christ as King, seated upon his glorious throne, surrounded by all the nations of the world. He comes in glory, accompanied by his angels, and gathers all people before him. He separates them as a shepherd separates the sheep from the goats. This image reminds us that Jesus is not only our Savior and Lord but also the King who will come again to judge the living and the dead. His kingdom is a kingdom of truth, justice, mercy, and love. When we think of a king, we often imagine someone with great authority, power, wealth, and influence. Earthly kings and rulers establish their kingdoms through armies, political strength, possessions, and positions of authority. However, Jesus reveals a completely different understanding of kingship. He is a King who wears a crown of thorns rather than a crown of gold. His throne is the cross, and his power is revealed through humility, sacrifice, and unconditional love. He does not rule by forcing people to obey him but by inviting them to follow the path of love and service. His kingdom is not built upon fear or domination but upon compassion, forgiveness, and the dignity of every human person.

The Gospel today reveals something extraordinary about the identity of Christ the King. Jesus identifies himself with the hungry, the thirsty, the stranger, the naked, the sick, and the imprisoned. He tells those gathered before him that whatever they did for one of the least of his brothers and sisters, they did for him. This is the heart of the Gospel and the central message of today's solemnity. Our King is present among the poor and the suffering. He is present in those who are forgotten, neglected, rejected, and abandoned by society. Whenever we encounter someone in need, we are given an opportunity to encounter Christ himself. This teaching challenges us to recognize that our faith cannot remain limited to prayers, religious ceremonies, and Sunday worship. These are essential expressions of our relationship with God, but genuine faith must also be visible in the way we treat others. We cannot claim to love Christ while remaining indifferent to the suffering of our brothers and sisters. The Eucharist brings us into communion with Jesus, and that communion must transform our hearts into hearts that are compassionate, generous, and attentive to the needs of others. The Christ whom we receive at the altar is the same Christ whom we are called to recognize in the poor, the lonely, the sick, and the vulnerable.

The people who are welcomed into the kingdom of God in today's Gospel are surprised to discover that they have served Christ through their ordinary acts of kindness. They fed the hungry, gave drink to the thirsty, welcomed strangers, clothed the naked, cared for the sick, and visited those in prison. They did not perform these actions to gain recognition or reward. They simply responded with love to the needs of those around them. Their lives became a reflection of God's mercy. This reminds us that holiness is often found in simple and ordinary acts of goodness. A meal shared with someone who is hungry, a visit to an elderly person who feels forgotten, a kind word offered to someone who is discouraged, or a helping hand extended to a struggling family can become a powerful expression of our love for Christ. At the same time, the Gospel gives us a serious warning. Those who are separated from the King are not condemned because they committed extraordinary acts of evil, but because they failed to show love and compassion. Their sin was the sin of indifference. They saw people in need but did not respond. They encountered suffering but remained unconcerned. Their hearts were closed to the presence of Christ in others. This reminds us that sometimes the greatest obstacle to Christian discipleship is not hatred but indifference. We may become so occupied with our personal ambitions, responsibilities, comfort, and daily concerns that we fail to notice the suffering around us. We may have good intentions, but good intentions alone are not enough. Christian love must become action. As we celebrate Christ the King, we are also reminded that his kingdom must begin in our hearts and in our homes. Jesus desires to reign in every aspect of our lives. He must be the King of our families, our relationships, our workplaces, our communities, and our decisions. When Christ reigns in our hearts, pride gives way to humility, selfishness gives way to generosity, resentment gives way to forgiveness, and hatred gives way to love. His kingdom becomes visible whenever we choose peace instead of conflict, understanding instead of judgment, reconciliation instead of division, and service instead of selfish ambition.

The celebration of Christ the King also invites us to examine the kind of kingdom we are helping to build in our world. We live in a society where people are often valued according to their wealth, education, social status, productivity, and influence. Those who are poor, elderly, homeless, unemployed, sick, or marginalized can easily be overlooked. Yet Jesus teaches us that every human person possesses dignity and deserves love and respect. The measure of greatness in God's kingdom is not how much we possess or how powerful we become, but how much we love and serve. A person who gives generously, forgives sincerely, and cares compassionately for others is living the values of Christ's kingdom. My dear brothers and sisters, the Solemnity of Christ the King reminds us that our earthly life is a journey toward the eternal kingdom of God. One day, we will stand before Christ, our King and Judge. At that moment, our achievements, possessions, titles, and positions will have no lasting importance. What will matter is the love we have shown and the mercy we have practiced. The Gospel makes it clear that our relationship with Christ is inseparable from our relationship with our brothers and sisters, especially those who are most vulnerable.

As we approach the end of the liturgical year, let us renew our commitment to making Christ the center of our lives. Let us allow him to reign in our hearts, guide our actions, and shape our relationships. May we never become so busy with our own lives that we fail to recognize Jesus in those who need our help. May our homes become places of welcome, our communities become places of compassion, and our lives become living testimonies of God's love. Long live Christ the King! Amen.